



大会

第五十八届会议

正式记录

Distr.: General
19 December 2005
Chinese
Original: English

第六委员会

第 3 次会议简要记录

2003 年 10 月 6 日，星期一，下午 3 时在纽约总部举行

主席： 巴哈先生.....（菲律宾）

目录

议程项目 151：联合国国际贸易法委员会第三十六届会议工作报告（续）

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，**在印发日期后一个星期内**送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。



下午 3 时 05 分宣布开会

议程项目 151：联合国国际贸易法委员会第三十六届会议工作报告（续）（A/58/17）

1. **Akinsanya 先生**（尼日利亚）说，联合国国际贸易法委员会（贸易法委员会）没有辜负国际社会的期望，始终如一地履行自己的职责。

2. 尼日利亚代表团对委员会通过《私人融资基础设施项目示范立法条文》草案表示欢迎；这些条文和《贸易法委员会私人融资基础设施项目立法指南》一起，将为建立并执行有利于私人融资基础设施发展的法律框架提供便利（发展中国家尤其如此），同时也是对秘书长的全球契约倡议的补充。他赞同这样一种观点，即《示范立法条文》和《立法指南》中提出的各项建议不应取代国家立法或影响国家主权；更确切地说，应将其作为国内立法的指南，以确保公正性、透明度和有效性。在这方面，尼日利亚建立了一项投资制度，通过确保遵守环境标准，监测项目绩效，以及保证稳定性及促进和保护投资，对外国投资者起到保护的作用。

3. 他感谢各国向贸易法委员会专题讨论会信托基金和向作为委员会成员国的发展中国家提供旅费补助的信托基金所做的捐款。不过，去年举行的 9 次训练会议和情况介绍会中，只有一次是在非洲举行的；他希望，今后这种不平衡状态能够加以纠正，为此，他与委员会主席和法律顾问一起，呼吁提供适当的人力和财政资源，以履行委员会日渐增多的职责。

4. 由于一些发展中国家对计算机生成的要约和承诺信息半信半疑，他促请第四工作组（电子商务）促进加强有关合同订立的法律。至于准确定义商业欺诈的工作，他与委员会的意见一致，而且，他赞成关于在 2004 年就该问题举行座谈会的提案。他支持委员会在不影响自身独立性的前提下，与对类似问题感兴趣的国际和区域机构合作，同时，他很高兴委员会成员数目从 36 个增加到了 60 个，这反映出公平地域代表权的需要，以及各种法律传统的代表。

5. 各国必须审查其家庭补助政策和相关贸易做法，因为它们会阻碍委员会的工作；对发展中国家，特别是撒哈拉以南非洲的发展中国家的经济产生负面影响；并致使在坎昆举行的第五次世界贸易组织部长级会议无果而终。谨建议委员会研究一下这些政策对国际商业交易的影响。

6. **Mohamed 女士**（肯尼亚）说，在全球化背景下，委员会是今后开展商法领域工作的最佳论坛；消除贸易往来中的障碍（部分是由国家法律体系间的差异造成的），其重要性无论怎样讲也不会过分。发展中国家，特别是非洲的发展中国家，需要获得援助来弥补在电子商务领域存在的技术差距。

7. 作为委员会的成员，肯尼亚积极参与了委员会第三十六届会议的工作，并对所取得的进展感到满意。她尤其赞赏在制定《破产法立法指南》草案时采用了透明和兼容的方式，她希望将通过审议工作对草案做进一步的推敲，同时又不损害草案的主要内容。

8. 2001 年，肯尼亚开始对其政府采购制度进行全面改革，因此，她欢迎为简化《贸易法委员会货物、工程和服务采购示范法》而做出的努力，也支持关于将采购法纳入委员会今后工作方案的提案。

9. 她也很高兴委员会成员数目有所增长，这会使国际社会更加认可委员会的工作，同时，她促请划拨更多的资源，以提高对国际贸易法公约的认识并促进其执行工作；发展中国家、最不发达国家和经济转型期国家缺乏委员会工作所涉领域的专门知识。肯尼亚既是信托基金捐助国，又是为发展中国家提供旅费补助的信托基金的受益者；如果上述国家不参与进来，它们就无法表达自己的意愿。她很高兴秘书处在编制《仲裁示范法》摘要方面取得了进展，她希望在其他示范立法领域也能做出类似的努力。

10. **Florent 先生**（法国）对委员会第三十六届会议所取得的成果表示祝贺；《私人融资基础设施项目示范立法条文》草案的通过，尤其表明习惯法和民法之间达成了公平的妥协，这有助于在各公共和私营部门

之间建立伙伴关系。委员会成员数目的增加是一种标志，它意味着国际社会认为委员会的工作已日渐重要。

11. 委员会对国际贸易法的制定产生了重大影响，国际贸易法为经济全球化提供了法律框架；作为各种法律传统开展辩论的论坛，委员会起到多边法律机构的作用。委员会的工作量及其工作组的数量都已翻了一番；因此，法国代表团支持法律事务厅提出的提案，通过重新调度现有资金向其提供额外资源。

12. 虽然委员会与各国际金融机构交流信息非常有益，但是，与那些机构建立官方联系会削弱发展中国家对委员会公正性的信任，应当加以避免。法国政府是专题讨论会信托基金的捐助者，它很高兴委员会越来越关注培训和技术援助工作。划拨给委员会的额外资源能使其更多地利用独立专家而非专业组织的专家，后者往往倾向于维护自身所代表的利益。

13. 最后，他强调有必要保证把《示范立法条文》翻译成联合国的工作语文，以便法语国家代表团可以积极参与到委员会所开展的技术性较强的活动中来。

14. **Ascencio 先生**（墨西哥）说，墨西哥代表团很高兴委员会通过了《贸易法委员会私人融资基础设施项目示范立法条文》草案，在各国制定更有效的、以透明、公平和连续的方式管理基础设施和公共事业项目的程序时，该条文会是一个非常有益的工具。从某种程度上说，由于《示范立法条文》提供了法律确定性，它有助于建立平衡制度，在保护公共利益的同时也鼓励私人投资。他希望能够出版包含了 2000 年通过的《立法指南》和新编《示范立法条文》的综合性出版物。

15. 墨西哥代表团也非常满意在《贸易法委员会破产法立法指南》草案方面取得的进展，它相信最后文件会制定一项有力的制度，既有助于防止对社会产生负面经济影响，又可最大限度地保存危急企业的资产价值。立法指南草案的各项建议会促使建立可预测的、公平的和透明的破产制度，这种制度会激励债务人和债权人做出最佳决定，以此增加生产系统的功效。此

外，立法还应酌情鼓励私人债务重组协议。墨西哥代表团同意这样一种观点，即第五工作组（破产法）和第六工作组（担保权益）开展合作以确保连贯处理那些相关问题，这具有十分重要的意义。

16. 在确保仲裁裁决能够得以执行方面，关于支持仲裁的中期保护措施的工作非常重要。至于旨在修订《贸易法委员会国际商业仲裁示范法》第 17 条案文的提案，墨西哥代表团支持进行必要的研究和磋商，以制定出一份规定法庭和仲裁法庭记录的兼容性和一致性的案文。关于监测《承认及执行外国仲裁裁决公约》（《纽约公约》）执行情况的工作，墨西哥代表团鼓励委员会加强努力，以获得有关信息并促进相关合作。

17. 墨西哥代表团支持扩大调查工作范围并按要求进行磋商，以便全面探讨电子商务所面临的各种法律障碍。代表团还认为，通过可以提供更大的法律确定性，关于电子缔约的国际文书可以为在跨国商业交易中使用现代通讯手段提供便利。此外，使用互联网进行交易也显示出了政府采购和商业欺诈领域的一些需要填补的法律空白。

18. 因此，如法律顾问所解释的那样，秘书长提出的旨在增强贸易法委员会秘书处能力的提案可以通过重新部署法律事务厅的现有资源来实现，墨西哥代表团会支持这一做法。

19. 墨西哥代表团同意，贸易法委员会的主要任务之一就是在使用贸易法委员会法规方面向发展中国家提供援助。因此，墨西哥代表团支持发展中国家旅费补助信托基金，也呼吁其他国家向该信托基金捐款。

20. **Medrek 先生**（摩洛哥）说，摩洛哥代表团高兴地指出，贸易法委员会的上届会议取得了丰硕的成果。它认为贸易法委员会是联合国系统所取得的巨大成功之一。委员会成员数的增加会提高其效率，并增强委员会就国际贸易法问题与其他组织进行协调的能力，近年来，这方面的职能已越来越重要。

21. 委员会最近通过了《贸易法委员会私人融资基础设施项目示范立法条文》草案，这表明委员会在这方

面开展的早期工作取得了可喜的进展。摩洛哥代表团希望能够出版包含了新条文和早期《立法指南》的综合性出版物，同时，出版物应避免概念混淆并易于使用。

22. 摩洛哥代表团赞同《贸易法委员会破产法立法指南》草案的宗旨和主要原则，但要略做修动，并且认为，无论法律传统和经济发展水平如何，第五工作组（破产法）所达成的解决办法对各个国家都颇有价值。

23. 至于仲裁问题，既然不可能在委员会下届会议举行之前解决第二工作组（仲裁和调解）所面临的所有问题，那就应当把关于中期保护措施的问题置于优先地位。摩洛哥以极大的兴趣开展了关于电子商务、担保权益和运输法的工作，该国也支持为今后的工作提出的新专题，即政府采购和商业欺诈问题。

24. 摩洛哥代表团认为委员会的培训和技術援助活动非常有价值，对发展中国家、经济转型期以及促进经济一体化工作的国家尤其如此。不过，为满足非洲在贸易法委员会所涉领域的需求，必须提供额外的培训和援助。摩洛哥代表团非常感谢向专题讨论会信托基金和发展中国家旅费补助信托基金捐款的国家和组织。

25. 祝贺贸易法委员会秘书处改进了网站，通过该网站，我们可以快速获取各种正式语言版本的委员会文件。

26. **Hafrad 先生**（阿尔及利亚）很高兴《贸易法委员会私人融资基础设施项目示范立法条文》获得通过。该条文有益于通过适当立法，对发展中国家尤其如此。该条文还会促进私人融资基础设施项目的透明度、公正性和长期可见度，并废除对私营部门参与的不必要限制。此外，阿尔及利亚还欢迎贸易法委员会在关于仲裁、破产法、电子商务、运输法和担保权益的工作上取得的进展。

27. 阿尔及利亚政府很高兴就《贸易法委员会破产法立法指南》草案达成了广泛共识，该指南就一个非常

复杂的法律领域制定了多项准则。在确保统一解释和应用法规方面，贸易法委员会法规的判例法的收集和传播是一种极其有益的手段。委员会的讨论会和情况介绍会是其在全世界提供培训和技术援助的主体，特别有益于发展中国家和经济转型期国家。

28. **Nesi 先生**（意大利）说，委员会的报告证实了贸易法委员会在其第三十六届会议期间完成了极其重要的工作。意大利代表团欢迎关于利用法律事务厅现有资源增强贸易法委员会的能力并对其进行重组的提案，并希望贸易法委员会主席和法律顾问在上次会议中所做的解释可以使行政和预算问题咨询委员会不再犹豫不决。意大利代表团将会向第五和第六委员会的磋商工作提供援助。

29. **Romeu 先生**（西班牙）说，毫无疑问，委员会成员数目的增加有益于其工作，也可确保贸易法委员会的各项法规普遍获得接受。作为委员会的积极成员之一，西班牙代表团非常满意所取得的进展，特别是通过了《贸易法委员会私人融资基础设施项目示范立法条文》草案，该条文承诺会在发展工作因缺乏透明度而受到阻碍时阐明事实。西班牙代表团非常高兴关于国际仲裁领域的中期保护措施的工作一直在继续，同时，在关于《破产法立法指南》草案的工作方面也表示赞成委员会的决定，即与同样在该领域开展工作的世界银行进行协调，以便在下一年完成工作任务。西班牙代表团还赞成关于商业欺诈和政府采购问题的未来工作的提案，因为 1994 年通过《贸易法委员会货物、工程和服务采购示范法》时，并未预见到目前的商业惯例所带来的问题和挑战。

30. 近几年来，发展中国家对于在可靠的法律和制度基础上参与全球贸易显示出日益浓厚的兴趣，其向贸易法委员会提出的技术援助请求也相应增加，不过，这种请求往往都得不到令人满意的回复。贸易法委员会秘书处在资源不够充足的情况下大量开展活动，这只是其所面临的问题之一。西班牙代表团支持对贸易法委员会秘书处进行重组并将其作为一个部门的提案。代表团对行政和预算问题咨询委员会认为无法核

可该提案表示遗憾。希望能够在大会本届会议期间找到一项解决办法。

31. **Lavalle-Valdés 先生**（危地马拉）说，委员会及其秘书处非常值得赞扬，它们在协调和逐步制定国际贸易法方面每年都取得效率和成果。危地马拉代表团非常高兴委员会第三十六届会议通过了《贸易法委员会私人融资基础设施项目示范立法条文》草案，该专题对各国，特别是第三世界国家非常有益。此外，危地马拉代表团也非常关注在编写关于仲裁协议的协调法规方面取得的进展。第三十六届会议的另一重大成果是初步批准了《贸易法委员会破产法立法指南》草案。危地马拉代表团非常高兴贸易法委员会计划就该专题与世界银行进行协调。此外，它认为关于电子商务的工作非常有价值，并对第三工作组（运输法）在完成一读运输法草案方面取得的进展表示满意。

32. 危地马拉代表团支持关于增强贸易法委员会秘书处能力的提案，并希望该提案所碰到的各种困难都能得以克服。危地马拉很高兴委员会的成员数目有所增加，并希望成为其中的一员。

33. **Boonpraong 先生**（泰国）说，作为一个发展中国家，泰国很高兴委员会成员数目有所增加，这保证了各法系和各发展水平的代表权的平衡。作为贸易法委员会的一名成员，泰国认为国际贸易法的协调和一致非常重要，它依照委员会的建议，于近期通过了关于电子商务和仲裁的国内法。贸易法委员会法规的判例法的收集和传播系统值得赞扬，它为各国间的信息共享提供了一种途径。

34. **Hahn Myung-jae 先生**（大韩民国）说，韩国代表团积极参加了委员会的各个工作组，而且现已申请加入委员会。它特别高兴贸易法委员会通过了《贸易法委员会私人融资基础设施项目示范立法条文》草案，而且即将完成《贸易法委员会破产法立法指南》草案。1980年《联合国国际货物销售合同公约》是委员会对国际贸易法进行协调和统一的成功范例之一，韩国政府正在努力加入该公约。此外，韩国代表团还认为，

应当竭尽全力实现法律事务厅的法律顾问所建议的储蓄额，以便重新向贸易法委员会秘书处调配资金。

35. **Mukongo Ngay 先生**（刚果民主共和国）说，经历了长达六年的毫无结果的战争之后，贸易法委员会的工作在帮助刚果开展发展和经济重建工作方面具有十分重要的意义。刚果政府认为，《贸易法委员会私人融资基础设施项目示范立法条文》草案代表了真正意义上的进步，它将使各国可以协调自己的立法。刚果政府也非常高兴委员会决定将《示范条文》和《贸易法委员会私人融资基础设施项目立法指南》合并为单一的文本，并保留所有的立法建议。《贸易法委员会破产法立法指南》一旦获得通过，也同样会大有帮助。

36. 委员会开展的关于电子商务的工作极具创新性。刚果政府支持一份关于特定电子缔约问题的公约的草案初稿，他认为这项文书会为在跨国商业交易中使用现代通讯手段提供便利，并帮助各个国家制定自身的破产制度。不过，对发展中国家和经济转型期国家而言，电子商务最令人担忧的地方在于，在信息和通信技术飞速发展的时候，国家本身却非常得落后。这些国家必须发展基本的基础设施以及政治和技术专门知识，以便有能力有效地参与并处理电子政务和第三代移动通信系统的安装等新问题。刚果民主共和国促请工业化国家提供必要的援助，以帮助那些国家缩小差距。为此，也需要增加对贸易法委员会本身的援助，以便委员会能够举办讨论会和情况介绍会，宣传其工作并便利发展中国家代表出席会议。

37. **Wiwon-Nilsson 先生**（瑞典）（联合国国际贸易法委员会主席）说，各代表团对委员会工作的极大支持和满意令他深受鼓舞。看来他们都一致支持法律顾问提出的增加贸易法委员会资源的提议，为此他促请各代表团将这一点告知其在第五委员会中的同仁。

38. 贸易法委员会新成员的积极参与是非常可贵的。委员会的工作涉及到了法律专门知识的许多领域，除司法部或外交部外，这些知识与国家各部的工作都有

关。因此，如果所有成员都能参与本国广泛的部长级磋商，将会取得丰硕的成果。

39. **Sekolec 先生**（联合国国际贸易法委员会秘书）谈到委员会成员增多的问题时说，各区域集团正在编制额外职位候选人名单，一旦名单确定，将于 2004 年 6 月贸易法委员会届会开始时进行选举。

40. 就六个政府间工作组这一整体及其在不同国际贸易法领域开展的大量项目而言，贸易法委员会对各成员国提出要求。如果有代表想要了解委员会的工作方法、工作方案或今后的计划，他会很乐于与之会面。

41. **主席**赞赏贸易法委员会在协调和制定国际贸易法方面所做的极有价值的工作。

下午 4 时 35 分散会